SCHWEIZERHOF
St. Moritz

WINTER 2012/13

SCHWEIZERHOF ST. MORITZ

Willkommen

Liebe Schweizerhof-Gäste und Freunde

Herzlich willkommen im wunderschönen winterlichen St. Moritz. Der Winter im Schweizerhof steht für Abwechslung, Unterhaltung und vor allem für Ihre Erholung und für Ihre Zeit des Geniessens. Denn neben dem vielfältigen Angebot im und um den Schweizerhof lassen wir nichts unversucht, Ihnen unbeschwerte und erholsame Urlaubstage zu ermöglichen.

Bis bald, wir freuen uns auf Ihren Besuch!
Ihre Gastgeber

Dear guests, dear friends of the Schweizerhof

We wish you a warm welcome to wonderful, wintry St. Moritz. Winter at the Schweizerhof stands for variety, entertainment and above all time to relax and savour the moment. In addition to the abundance of activities and offerings in and around the Schweizerhof, we are committed to ensuring your stay with us is a carefree and relaxing one.

We look forward to meeting you soon!
Your hosts

Yvonne Urban und Martin Scherer
mit allen guten Geistern vom Hotel Schweizerhof
and the whole team at the Hotel Schweizerhof

Inhalt

Schweizerhof News 6
Schweizerhof News

20. St. Moritz Gourmet Festival 8
20th St. Moritz Gourmet Festival

Hotel Skipass Inklusive 10
Hotel ski pass included

Kulinarische Winterevents 12
Culinary winter events

Nightlife 14
Nightlife

Alphütte Clavadatsch – der Geheimtipp 18
Alpine hut Clavadatsch – the insider tip

Gut zu Wissen 20
Good to know

Schloss Salenegg 22
Schloss Salenegg

Tipps für den Wintersport 23
Recommendations for your winter activities

Umbau Segantini Saal

Refurbishment Segantini hall

Mit grosser Freude können wir Ihnen berichten, dass wir ein weiteres Herzstück vom Hotel Schweizerhof – den traditionsreichen **Segantinisaal** aus dem Jahr 1904 – im Herbst 2012 sanft renovieren werden.
Bedacht gehen wir an das Unterfangen heran. Gezielt werden neue Elemente mit bestehenden Materialien kombiniert. Sie dürfen gespannt sein. Der Segantinisaal erscheint für Sie ab Anfang Dezember im neuen Glanz.

*We are delighted to inform you that a further central feature of the Hotel Schweizerhof – the traditional **Segantini Room** dating from 1904 – is undergoing a gentle renovation this autumn.*
We are approaching the refurbishment with the greatest care, combining new elements to harmonise with existing materials. We hope you are as excited about the end result as we are, and look forward to unveiling the refurbished Segantini Room at the beginning of December.

20. St. Moritz Gourmet Festival 2013

Alvin Leung Jr.

Zu Gast im Restaurant Acla

Wer Alvin Leung bei der Arbeit sieht, erwartet von ihm im ersten Moment eher ein exquisites Gitarrensolo als ein exquisites Mahl: T-Shirt statt Kochjacke, tätowierte Arme, lange, ins Gesicht hängende Haare – nicht nur sein Aussehen, seine Darstellung, blaue Haare, schwerer Silberschmuck, ist extrem. Auch seine Küche ist weitab von der Norm. Seine X-treme Chinese Cuisine kombiniert jahrhundertealte traditionelle Rezepte mit zeitgemässen Zutaten und beschert den Gästen leichte und erfrischende Gerichte. Seine Kochkunst bescherte Alvin Leung Jr. und seinem **«Bo Innovation»** schon **zwei Michelin-Sterne** und **Rang 52 der «World's 100 Best Restaurants»** von S. Pellegrino.

Guest appearance at the Acla Restaurant

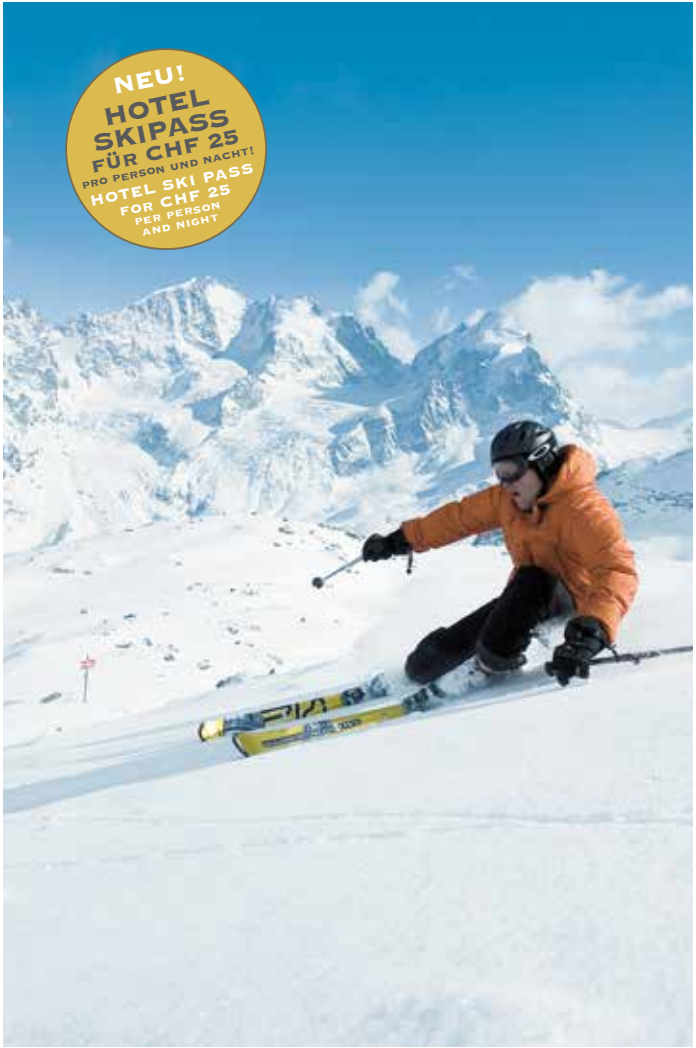
Watch Alvin Leung at work, and at first glance you're likely to associate the T-shirt, tattooed arms and long, falling hair with an exquisite guitar solo rather than an exquisite meal. Not only his appearance with the blue hair, tattoos and heavy silver jewellery is extreme; his cuisine is also far from the norm. Alvin's X-treme Chinese Cuisine melds centuries-old traditional recipes with modern ingredients to create light and refreshing dishes for discerning diners. His culinary skills have already earned Alvin Leung Jr. and the ***«Bo Innovation» two Michelin stars*** *and* ***rank 52 in the World's 100 Best Restaurants*** *by S. Pellegrino.*

St. Moritz Gourmet Festival 28.01. – 01.02.2013

Erleben Sie Alvin Leung Jr. an einem der drei Küchengeflüster hautnah in der Schweizerhof Küche. ***See Alvin Leung Jr. at one of our three informal kitchen chats in the Schweizerhof kitchen.***

Dienstag, Mittwoch, Donnerstag 29., 30., & 31. Januar 2013, 17 bis 19 Uhr
Tuesday, Wednesday, Thursday 29, 30 & 31 January 2013, from 5 until 7 pm
Pro Person à CHF 95.– inkl. Getränke. *CHF 95.– per person, beverages included*
Gourmet Dîner ab CHF 155.–. *Gourmet dinner from CHF 155.–*

Reservation +41 (0)81 837 07 07



Hotel Skipass inklusive

Hotel ski pass included

Wenn es um Pionierleistungen geht, war Engadin St. Moritz schon immer ganz vorne mit dabei: 1864 wurde hier der Wintertourismus geboren. 1878 ging hier das erste elektrische Licht der Schweiz an. 1891 entstand hier der erste Golfplatz der Schweiz. 1929 eröffnete hier die erste Skischule der Schweiz.

Und diesen Winter überraschen wir Sie als erste Ferienregion in der Schweiz mit einem schier grenzenlosen Skivergnügen: Geniessen Sie traumhaftes Ski- und Snowboardvergnügen auf 350 hochklassig präparierten Pistenkilometern mit dem einzigartigen Angebot **«Hotel Skipass inklusive»**.

Wir, Ihre Gastgeber, ermöglichen Ihnen, den **Skipass für CHF 25.– pro Person und Nacht während des gesamten Aufenthaltes** zu beziehen. **Gültig vom 20.10.12 – 20.05.13.** Mit eingeschlossen ist auch die kostenlose Nutzung der öffentlichen Verkehrsmittel im Oberengadin.

When it comes to pioneering spirit, Engadin St. Moritz has always been at the forefront: winter tourism was born here in 1864, Switzerland's first electric light was switched on here in 1878, and in 1891, the first Swiss golf course was opened here. In 1929, Switzerland's first Swiss ski school was opened.

And this winter, we are treating our guests to yet another premiere. Enjoy fantastic skiing and snowboarding on 350 kilometres of superbly prepared pistes with our unique special offer, ***«Hotel Ski Pass included»****.*

As your hosts we are delighted to offer you the opportunity to purchase a ***ski pass for CHF 25.– per person and night during your entire stay. Valid from 20.10.12 – 20.05.13.*** *Also included in the package is free travel on public transport in the Upper Engadin.*

Acla-Kalender

Sonntag, 2./9./16./23.12.2012

Adventslunch mit weihnachtlichem Dessertbuffet Traditionelle Klassiker, feinste Kreationen, zart schmelzende Pralinés und ein Schoggibrunnen entführen Sie in die «süsse Welt der Sinne».

Advent Lunch with festive dessert buffet *Traditional classics, exquisite creations, melt-in-the-mouth chocolates and a chocolate fountain will transport you to sensual dessert heaven.*

- **CHF 35.– pro Person exkl. Getränke**
- ***CHF 35.– per person excl. beverages***

26.12.2012 bis 13.01.2013

Kulinarische Klassiker Einfach zum Geniessen – grosse kulinarische Klassiker und aufregende Kreationen von Rindsfilet über ganze Enten zu Seezungen, Hummer, Trüffel, Kaviar und mehr.

Culinary classics *Simply savour the great culinary classics and exciting creations from fillet of beef, to whole duck, sole, lobster, truffle, caviar and more.*

29. bis 31.01.2013

Illustres Küchengeflüster Mit Michel Dome, Alvin Leung Jr. unserem Gastkoch des 20. St. Moritz Gourmet Festivals und Clemens Zehender, Schloss Salenegg, Maienfeld, mit Delikat Essig Kostproben.

Illustrious kitchen chat *Featuring Michel Dome, Alvin Leung Jr., our guest chef at the 20th St. Moritz Gourmet Festival, and Clemens Zehender from Schloss Salenegg, Maienfeld, with Delikat vinegar sampling.*

07.02. bis 23.02.2013

Fisch und Meeresfrüchte Spezialitäten Exzellente Fischspezialitäten in allen Variationen. ***Fish and seafood specialities*** *Exquisite fish specialities in all variations.*

07.03. bis 23.03.2013

Alte Wurzeln neu aufgelegt Die bodenständige Hausmannskost erlebt eine Renaissance. ***Old roots revisited*** *Down-to-earth, authentic home cooking is experiencing a renaissance.*

29.03. bis 01.04.2013

Osterspezialitäten für Langohren Beliebte Ostergerichte – traditionell und doch mit besonderen Pfiff. ***Easter specialities for «long ears»*** *Popular Easter dishes – combining tradition with a tasty twist.*

Restaurant Acla Special

Donnerstag, 24.01.2013

Delikat Essen mit Schloss Salenegg Delikat Essig

Lassen Sie sich verführen und erleben Sie zusammen mit Küchenchef Michel Dome und Clemens Zehender vom Schloss Salenegg ein abwechslungsreiches 4-Gang Menu mit Delikat Essig verfeinert. Begleitet mit Weinen vom Schloss Salenegg, Maienfeld Bündner Herrschaft.

Exquisite taste sensations with Schloss Salenegg Delikat vinegar

Succumb to a varied four-course meal enhanced with Delikat vinegar by executive chef Michel Dome and Clemens Zehender from Schloss Salenegg. Accompanied by wines from Schloss Salenegg, Maienfeld Bündner Herrschaft.

- **CHF 98.– pro Person inkl. Getränke** ***per person beverages included***

Donnerstag, 14.02.2013

Alessio Fuso vom Weingut Ca' del Bosco, Lombardei Italien

Lernen Sie im Restaurant Acla ein ultramodernes Weingut der Superlative kennen. Weltklasse kommt nicht von alleine; was es dazu braucht erklärt Ihnen Alessio Fuso von Ca' del Bosco. Er führt sie, bei einem auf den Wein abgestimmten 4 gängigen Menu, durch einen sinnesfreudigen und informativen Abend.

Alessio Fuso from the Ca' del Bosco Winery, Lombardy, Italy

Find out all about this ultramodern winery of superlatives at the Acla Restaurant. A world-class reputation has to be earned, and Ca' del Bosco's Alessio Fuso explains what it takes. Let him guide you through an evening packed with information and sensory delights with a four-course menu specifically created to complement the wine.

- **CHF 115.– pro Person inkl. Getränke** ***per person beverages included***

Donnerstag, 14.03.2013

Irma Dütsch La Grande Dame der Schweizer Küche zu Gast im Restaurant Acla

Erleben Sie ein ausgesuchtes 5 Gang Menu mit Schweizer Spezialitäten und erstklassigen Schweizer Weinen.

Irma Dütsch, the doyenne of Swiss cuisine, is appearing at the Acla Restaurant

Enjoy a choice five-course menu with Swiss specialities and top-quality Swiss wines.

- **CHF 145.– pro Person inkl. Getränke** ***per person beverages included***

Muli Bar

Trendig, designed, super «Cooool Mule», die Drinks, die Tunes, der Sound, DJ's and Janes einfach pure Szene.

Trendy, the drinks are super «Coooool Mule», so are the tunes, the sound, the DJ's and Janes.

Programm ***programme***

FR 30.11.12	Dj Tanja La Croix	**DO** 24.01.13	Dj Miss Angel
SA 01.12.12	DJ Lady JC	**DO** 14.02.13	DJ Tanja La Croix
DO 27.12.12	DJ Pretty Pink	**DO** 28.02.13	DJ Mary Queen
DO 10.01.13	DJ 2hot4you	**DO** 07.03.13	DJ Lady JC

Muli Bar

Öffnungszeiten ***open***

Fr 30.11. + Sa, 1.12.2012, Fr 14.12.12 – Sa 30.03.2013
Mi bis Sa ab 21 bis 2 Uhr *Wed to sat 9 pm to 2 am*

Stübli

Der Engadiner Pub, legendär, mit Live-Gitarristen. Das St. Moritzer Unikat. Der Treffpunkt auf ein Bier nach einem Tag an der frischen Luft. Später am Abend, Ausgangspunkt zur Indoor-Bar-Wanderung. Tolle Atmosphäre und immer etwas los! Kleiner Hunger? Kein Thema. Kleiner Imbiss möglich.

This is the St. Moritz hotspot. Discover this Engadine pub. Already early evening you meet people from all walks of life. Many start off with a beer before drifting from bar to bar along the only indoor-bar-mile of St. Moritz. Feeling peckish? No problem. Light refreshments available.

Stübli

Öffnungszeiten ***open***

täglich 20 bis 3 Uhr *daily 8 pm to 3 am*

Piano Bar

Die älteste und stimmungsvollste Bar von St. Moritz, Kerzenlicht und live Pianomusik machen das Set filmreif. Champagner-Klima, live!
Unser neuer Chef de Bar Danilo freut sich darauf, Sie als ihr Gastgeber ab Dezember in der Pianobar zu begrüssen. Sein italienischer Charme und seine langjährige Erfahrung machen ihn zu einem sympathischen Hausherrn.

Our Piano Bar is elegant and vibrant, always in sparkling champagne mood. See and be seen, candles and live piano music, cozy chats at small tables, while the bar is brimming with tales.
Danilo, your new host at the Piano Bar, is looking forward to greeting you from December. His Italian charm and long-time experience as head bartender make him a congenial and attentive host.

Piano Bar
Öffnungszeiten *open*
Fr 7./14.12.2012 – Sa 6.04.2013
täglich 21 bis 2 Uhr *daily 9 pm to 2 am*

Le Hall & Fumoir

Le Hall
Unsere Halle ist der stilvolle und gemütliche Treffpunkt für eine Tasse Tee am Nachmittag, den Aperitif am frühen Abend oder das Gläschen nach dem Essen. Hier können Sie abends, begleitet von Pianomusik, Ihren Tag Revue passieren lassen. Kleine Gerichte aus dem Restaurant Acla können auch eingenommen werden.

There is no denying the charm of our small bar in the hotel lounge: an open fire, comfortable armchairs and live pianomusic. Enjoy teatime, a before-dinner and after-dinner drinks.

Bibliothek & Fumoir
Für Freunde der Zigarrenkultur bietet unsere Bibliothek den idealen Ort für den absoluten Genuss in guter Gesellschaft.

Smokers are most welcome at the Fumoir «Bibliothek» (Library), the Piano Bar, the Muli Bar and the Stübli.

Le Hall & Fumoir
Öffnungszeiten *open*
15 bis 24 Uhr, Piano Musik ab 17 bis 24 Uhr
3 pm to midnight, live Piano music from 5 pm to midnight

SCHWEIZERHOF

Alphütte Clavadatsch

Alpine hut Clavadatsch

Der Geheimtipp

Bis 1956 ein Kuhstall, steht die Alphütte Clavadatsch heute inmitten der Villen am Suvretta Hang. Draussen, wo einst der Miststock stand, wartet heute Ihr Tisch mit atemberaubender Aussicht auf Sie. Ist das Wetter draussen ungemütlich, hält Sie drinnen der gusseiserne Ofen wohlig warm. So ist Clavadatsch bei jedem Wetter ein einzigartiges Erlebnis. Zu Fuss sind es 40 Minuten vom Hotel, mit Skiern fahren Sie vor bis zur Gerstensuppe, dem Mistkratzerli vom offenen Holzfeuer im Kamin und vielem mehr, dass es zu entdecken gilt.

The insider tip

Our Clavadatsch Cabin is set a little secluded above the Suvretta region and is still an insiders' tip. From the sheltered terrace, you have a stunning view of mountains and lakes. Inside you find an especially warm and authentic ambiance. The menu includes succulent meats, chicken and roesti prepared over an open fire, as well as tasty pizzas from a stone oven. This little gem is a great place for private parties of up to around 45 persons and is easily reached on foot or skis.

Alphütte Clavadatsch

Öffnungszeiten *open*

Do 20.12.2012 – So 31.03.2013 von 10 bis 16 Uhr
Wed 20.12.2012 to sun 31.03.2012 10 am to 4 pm
Täglicher Hotel Shuttle. Hinfahrt 12 und 14 Uhr retour
Daily hotel shuttle service at 12 noon, 2 pm return
Für Ihre ganz private Party immer offen
Open for your private party at any time

Gut zu wissen

Nice to know

Samstag *saturday*

Das Einladende. Apéritif mit Ihren Gastgebern in der Hotelhalle mit Schloss Salenegg Schaumwein « Les etincelles de Salenegg». ***The invitation.*** *Aperitif with your hosts in the hotel lobby with Schloss Salenegg sparkling wine «Les etincelles de Salenegg».*

Sonntag *sunday*

Das Erlebnis. Klassisches und Traditionelles. Neues und Altbewährtes. Raffiniertes und Schlichtes. Das Schweizerhof Vorspeisen Buffet – ein Garant für jeden Gaumenfreund! ***The taste.*** *Classic and traditional. New creations and old acquaintances. Refined and simply delicious. The Schweizerhof hors d'oeuvres buffet is the foodie's favourite.*

Montag *monday*

Das Neue. Ein vollständiges Menu mit Bündner Spezialitäten, dabei wird ein Gang vor Ihren Augen zubereitet. ***The innovation.*** *A complete menu comprising Graubünden specialities. One course will be prepared in front of your eyes.*

Dienstag *tuesday*

Der Klassiker. Die einfach zu einem Ferienaufenthalt im Schweizerhof dazugehörende Schlittenfahrt durch den winterlichen St. Moritzer Wald. (ab 4 bis max. 16 Personen). ***The classic.*** *A horse-drawn sleigh ride through the wintry St. Moritz forest is a staple ingredient of every Schweizerhof vacation (from 4 to max. 16 persons).*

Das Besondere. Eine kulinarische Entdeckungsreise mit Schloss Salenegg Delikat Essig Häppchen ab 18 Uhr in der Hotelhalle. Ganz nach dem Motto probieren und geniessen. ***The extraordinary.*** *A culinary voyage of discovery with Schloss Salenegg Delikat vinegar appetizers. From 6 pm in the hotel lobby. The motto is taste and enjoy!*

Mittwoch *wednesday*

Das Gesellige. Ein urchiger Fondue Abend auf unserer Alphütte Clavadatsch mit Apéro unter dem Sternenhimmel, Käsefondue und Ländlermusik zum Mitsingen und Tanzen. ***The convivial.*** *An old-fashioned fondue evening at the Clavadatsch Alp Hut with aperitif under a canopy of stars, cheese fondue and traditional tunes to sing and dance to.*

Donnerstag *thursday*

Das Erlebnis. Bei dem bereits legendären Küchengeflüster, schauen Sie von 17 bis 18.30 Uhr unserem Küchenteam über die Schulter. Gutes Essen, gute Gespräche, eine gute Möglichkeit sich den einen oder anderen Tipp direkt vom Chef de Cuisine abzuholen. ***The experience.*** *Our kitchen chat is legendary – why not drop in between 5 and 6.30 pm and look over the chef's and his team's shoulders? Good food, good conversations and an ideal opportunity to get foodie advice and a culinary tip or two from our executive chef.*

Der Höhepunkt. Das Küchenteam unter der Leitung von Michel Dome verwöhnt Sie mit einem auserlesenen Gala Dîner oder alternativ an den Daten 24.01. / 14.02. / 14.03. / 29.03.2013 mit einem grossen vielfältigen Fischbuffet. ***The highlight.*** *Led by Michel Dome, our kitchen team will pamper your taste buds with an exquisite Gala Dîner or, alternatively, on 24.01. / 14.02. / 14.03. / 29.03.2013 with a lavish fish buffet.*

Freitag *friday*

Der Hochgenuss. Für «süsse» Fans. Dessertvariationen à la Schweizerhof! Mit dabei sind Klassiker genauso wie neue Schöpfungen. Feinste Kreationen aus Schokolade, Früchten und Cremen, mhhh... einfach himmlisch! ***The treat.*** *For guests with a sweet tooth. Desserts galore à la Schweizerhof! Old favourites and new creations. Dreamy concoctions with chocolate, fruit and much more. Mmm… heavenly!*

Schloss Salenegg

Castle Salenegg

Was verbindet das Hotel Schweizerhof in St. Moritz mit dem Schloss Salenegg in Maienfeld, das zu den bedeutendsten Kulturgütern der Schweiz gehört? Beide sind im Eigentum von Helene von Gugelberg, die als Verwaltungsratspräsidentin für das Hotel Schweizerhof verantwortlich zeichnet, gleichzeitig aber auch dafür sorgt, dass das Weingut Schloss Salenegg immer wieder mit neuen Produkten überrascht und sich weiter entwickelt. Einen guten Tropfen geniessen, ein paar Köstlichkeiten zu sich nehmen – von der angenehm entspannten Atmosphäre getragen, den hektischen Alltag hinter sich lassen – unseren Gästen dies zu bieten, entspricht unseren obersten Prinzipien.

Schloss Salenegg is one of the most important cultural sites of Switzerland. What is the connection between the Hotel Schweizerhof and Schloss Salenegg? Both are owned by Helene v. Gugelberg. Schloss Salenegg Winery – the oldest winery in Europe – was founded by the Benedictine monks in 950 AD. Since 1654 successive generations of the Gugelberg von Moos have striven to produce the best nature has to offer so their wines will always be of the highest standard. Schloss Salenegg is located in Maienfeld, the gate to the Grisons, near Chur, in the region called the Bündner Herrschaft.

Schloss Salenegg
Steigstrasse 21, CH-7304 Maienfeld, Tel. +41 (0)81 302 11 51
info@schloss-salenegg.ch, www.schloss-salenegg.ch

Tipps für den Wintersport

Recommendations for your winter activities

Heliskiing, Freeride, Skitouren, Lawinenkurse. Gerne buchen wir eines der besonderen Ferienerlebnisse für Sie.
Heli-skiing, freeriding, backcountry skiing, avalanche courses *Fulfil your dream! We would be happy to book any of the above activities for you.*

Langlauf Im Mekka der Silberspuren: Der Spirit befällt alle.
Cross-country skiing *In the mecca of the silver tracks – the spirit captures all.*
Schweizer Langlaufschule, Plazza Parcelsus 2, St. Moritz, Tel. +41 (0)81 833 62 33

Schneeschuhlaufen Bei unserem Partner, der Bergsteigerschule Pontresina, können Sie viermal die Woche kostenlos Schneeschuhtouren mitmachen. Gerne stellen wir Ihnen Schneeschuhe und Skistöcke zur Verfügung.
Snowshoe walking *Our partner the Pontresina Mountaineering School offers a free snowshoe tour four times a week. We would be happy to provide you with snowshoes and ski poles.*

Ski mieten Unser langjähriger Partner ist der Skiservice Corvatsch. Sie finden ihn direkt bei der Talstation der Corviglia-Bahn.
Ski rental *Our long-term partner for ski rentals is Skiservice Corvatsch. You can find them next to the Corviglia Funicular valley station.*
Skiservice Corvatsch, Via dal Corvatsch 31, St. Moritz, Tel. +41 (0)81 838 77 77

Skifahren lernen & die Skischule für Kinder Gerne vermitteln wir Ihnen einen Privatskilehrer der Schweizerischen Skischule St. Moritz oder helfen Ihnen für Sie oder für Ihre Familie eine geeignete Skischul-Gruppe zu finden.
Learning to ski and children's ski school *We would be happy to arrange tuition with a private ski instructor from the St. Moritz Ski School or help you and your family arrange group tuition catering to your proficiency level.*
Schweizerische Skischule St. Moritz, Via Stredas 14, St. Moritz, Tel. +41 (0)81 830 01 01

SCHWEIZERHOF ST. MORITZ

VIA DAL BAGN 54 · CH-7500 ST. MORITZ

T +41 (0)81 837 07 07 · F +41 (0)81 837 07 00

WWW.SCHWEIZERHOFSTMORITZ.CH

GANZJÄHRIG GEÖFFNET · VIERSTERN-SUPERIOR